

鶯の沈黙

Benjamin Bachelier

Stéphane Melchior

LE  
CLAN  
DES

# O TO RI

2

Le Silence  
du rossignol

d'après l'œuvre de  
Lian Hearn

大鳳一族



GALLIMARD  
BANDE DESSINÉE

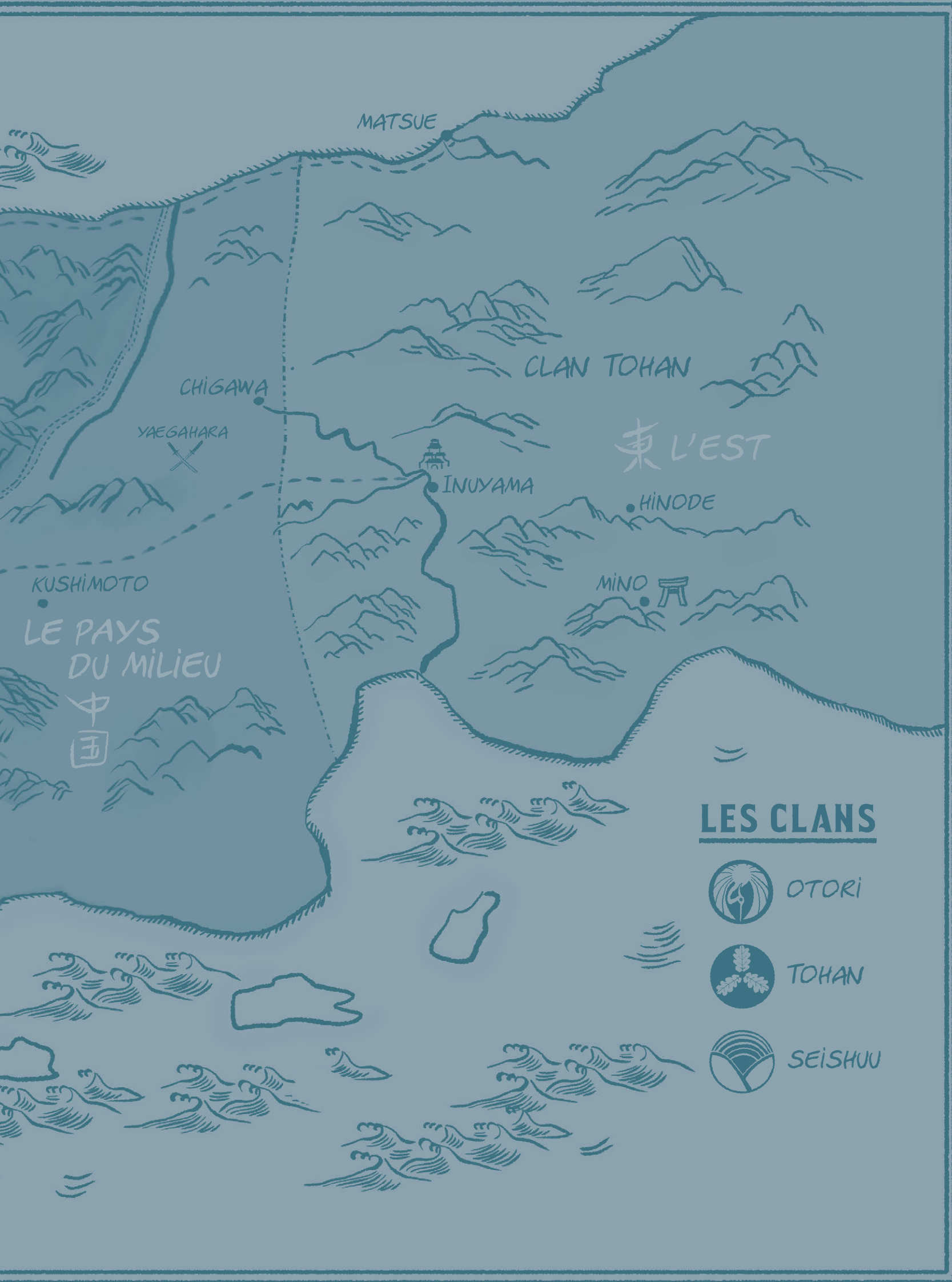


# CARTE DES TROIS PAYS

## LÉGENDE

- FRONTIÈRES DES CLANS
- FRONTIÈRE OTORI AVANT LA BATAILLE DE YAEGAHARA
- ROUTES
- SANCTUAIRES
- FORTERESSES
- BATAILLES





MATSUE

CLAN TOHAN

CHIGAWA

YAEGAHARA

東 L'EST

INUYAMA

HINODE

MINO

KUSHIMOTO

LE PAYS  
DU MILIEU

## LES CLANS



OTORI



TOHAN



SEISHUU





大鳳一族  
鷺

LE  
CLAN  
DES  
OTO  
RI  
2

Le Silence  
du rossignol

d'après l'œuvre de  
Lian Hearn

Stéphane Melchior Benjamin Bachelier

鶯の沈黙

GALLIMARD  
BANDE DESSINÉE

*Pour Adrien, Romain et Margot.*

*Merci à toute l'équipe Gallimard BD pour sa confiance et son talent.*

*Merci à Lian Hearn pour son enthousiasme.*

S.M.

*Tales of Otori - I. Across the Nightingale Floor* © Lian Hearn, 2002

Traduction du roman en langue française: Philippe Giraudon

© Gallimard, 2021

Première édition

[www.gallimard.fr/bd](http://www.gallimard.fr/bd)



L'histoire se déroule dans un Japon rêvé de la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, époque des Provinces en guerre (Sengoku Jidai), de l'introduction du christianisme et des armes à feu.

LES TROIS PAYS forment une péninsule dominée par TROIS CLANS :

- ☸ Dans l'Est règnent les Tohan.
- ☸ Dans l'Ouest les Seishuu.
- ☸ Dans le centre, les Otori. Leurs possessions s'étendaient autrefois du nord au sud mais elles ont été réduites à la moitié nord après leur défaite contre les Tohan lors de la bataille de Yaegahara. La moitié sud a été cédée aux Noguchi par les Tohan.

Les CLANS sont des regroupements de familles dirigés par la plus puissante d'entre elles :

- ☸ Le clan Tohan est dirigé par Iida Sadamu. Les Noguchi sont ses vassaux.
- ☸ Le clan Seishuu est dirigé par Dame Maruyama. Les Shirakawa sont ses vassaux.
- ☸ Depuis la mort d'Otori Shigemori à la bataille de Yaegahara, le clan Otori est dirigé par ses deux frères : Otori Shoichi et Otori Masahiro. Otori Shigeru est le seul fils survivant d'Otori Shigemori.

Dans le conflit qui l'a opposé au clan Otori, le clan Tohan s'est assuré la neutralité des familles Maruyama et Shirakawa en exigeant des otages : Maruyama Mariko est détenue par Iida Sadamu, Shirakawa Kaede par Noguchi Masayoshi.

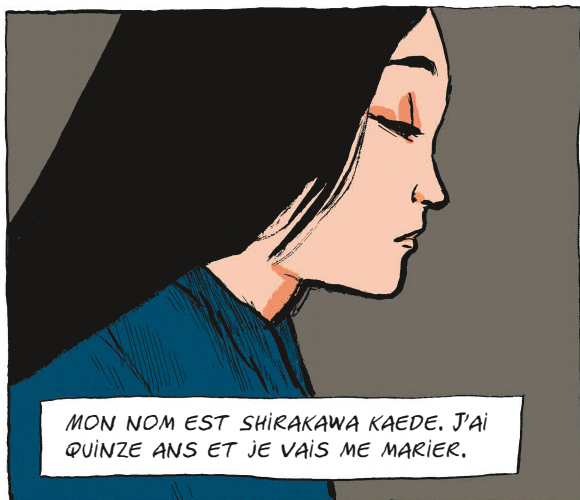
La TRIBU désigne une caste très ancienne disposant de pouvoirs surnaturels. Elle compte cinq familles originelles. Les plus remarquables sont les familles Muto, Kikuta et Kuroda.

Les INVISIBLES évoquent les premiers chrétiens du Japon. Ils subissent les persécutions du clan Tohan.

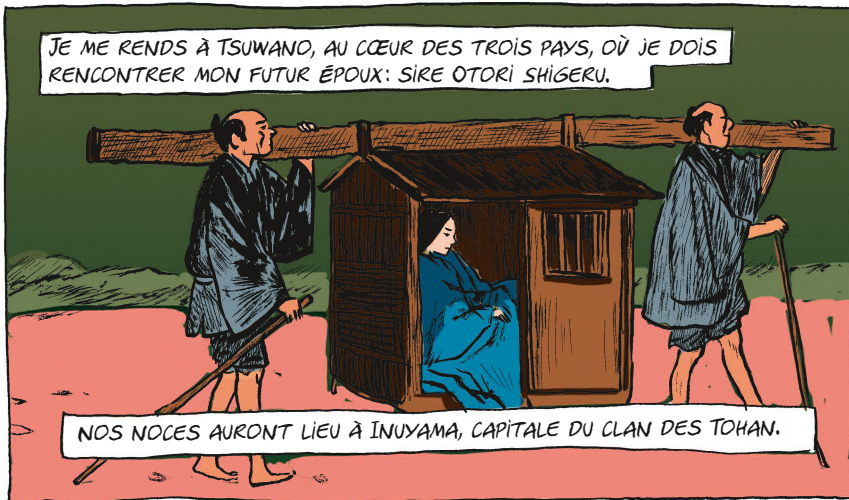
Jeune Invisible pourchassé  
par les hommes d'Iida Sadamu,  
Takeo a été recueilli par  
Otori Shigeru, qui a fait de lui son  
héritier. Muto Kenji l'a quant  
à lui initié aux arts secrets  
de la Tribu, avant de lui révéler  
le lien qui l'attache à ce clan.

De son côté, la belle Kaede,  
otage des Tohan, a été promise  
à sire Otori pour sceller  
une réconciliation politique  
entre les seigneurs de la guerre.  
Mais ce mariage est un piège  
que Shigeru, aidé de Takeo,  
a bien l'intention de détourner  
à son avantage...





MON NOM EST SHIRAKAWA KAEDE. J'AI QUINZE ANS ET JE VAIS ME MARIER.

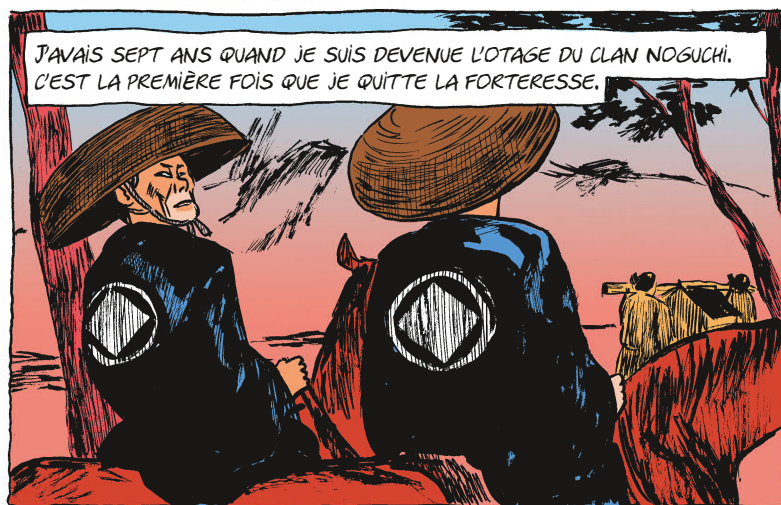


JE ME RENDS À TSUWANO, AU CŒUR DES TROIS PAYS, OÙ JE DOIS RENCONTRER MON FUTUR ÉPOUX: SIRE OTORI SHIGERU.

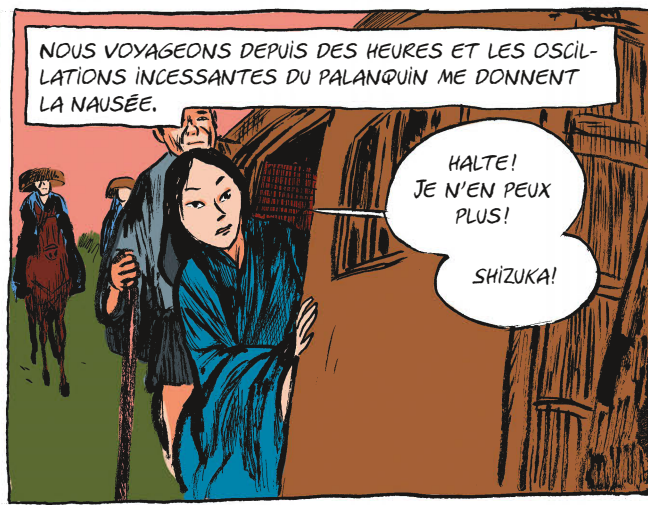
NOS NOCES AURONT LIEU À INUYAMA, CAPITALE DU CLAN DES TOHAN.



JE SUIS ACCOMPAGNÉE DE DAME MARUYAMA NAOMI, DU CLAN SEISHUU, QUI M'A ÉTÉ DONNÉE POUR MARRAINE.



J'AVAIS SEPT ANS QUAND JE SUIS DEVENUE L'OTAGE DU CLAN NOGUCHI. C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE JE QUITTE LA FORTERESSE.



NOUS VOYAGEONS DEPUIS DES HEURES ET LES OSCILLATIONS INCESSANTES DU PALANQUIN ME DONNENT LA NAUSÉE.

HALTE!  
JE N'EN PEUX PLUS!

SHIZUKA!





J'ARRIVE,  
DAME  
SHIRAKAWA!!



J'AI LE CŒUR AU BORD  
DES LÈVRES. JE VEUX MARCHER.  
AIDE-MOI À SORTIR DE LÀ.

HI HI!  
TOUT DE SUITE,  
MAÎTRESSE.



IL NE FAUDRAIT PAS QUE MA NOBLE DAME  
SE PRÉSENTE DEVANT SON ÉPOUX AVEC UNE PEAU  
AUSSI BRUNE QUE LA MIENNE.

POURQUOI ME  
REGARDENT-ILS DE  
TRAVERS, CES DEUX-LÀ?



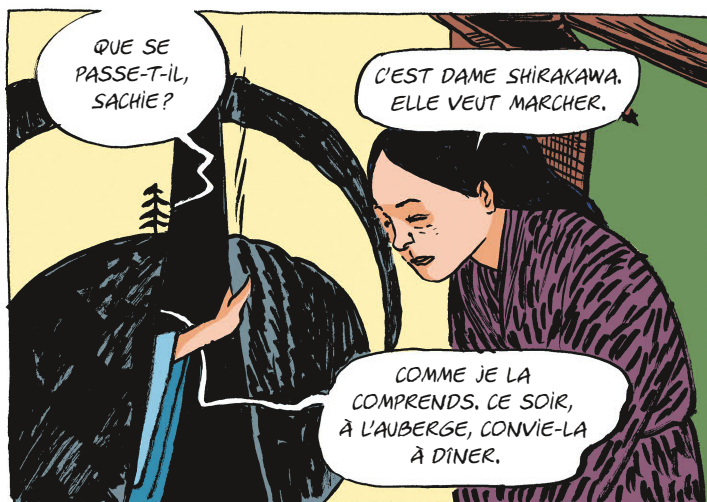
CE N'EST PAS  
CONVENABLE POUR UNE  
DAME DE VOYAGER À PIED.  
CE SONT LES SERVANTES  
QUI MARCHENT.



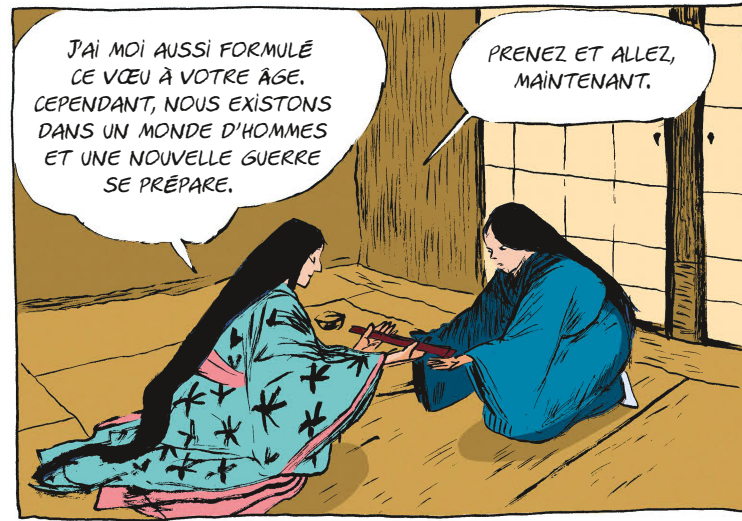
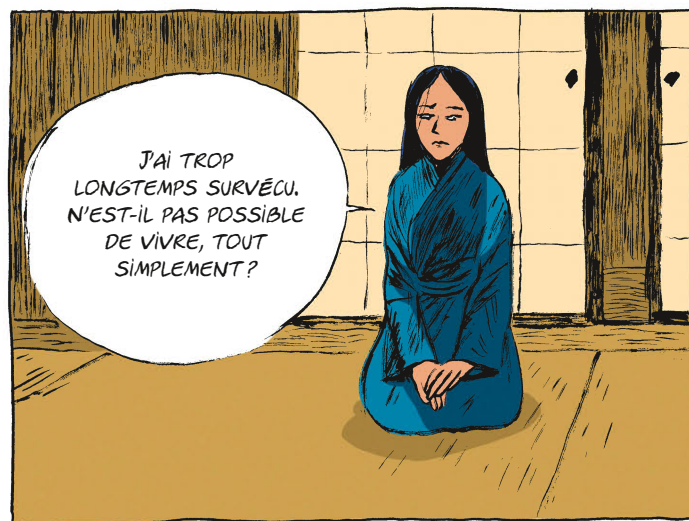
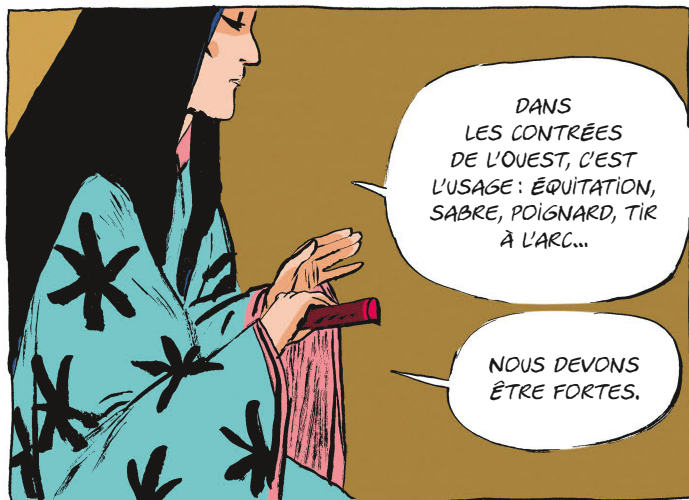
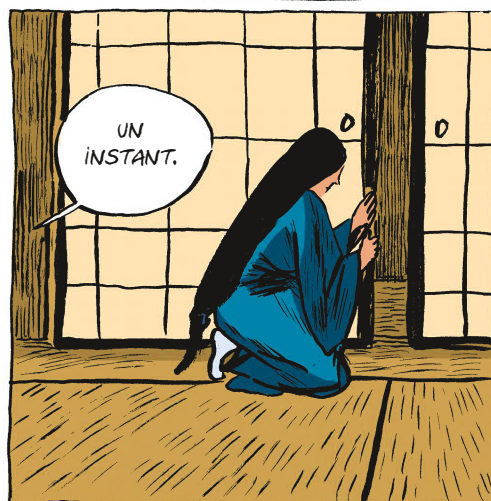
IL Y A PEU,  
J'ÉTAIS MOINS QU'UNE  
SERVANTE À LEURS  
YEUX...

C'EST POUR ÇA  
QU'ILS TOLÈRENT  
VOS MANIÈRES  
GROSSIÈRES ET NE  
VOUS FORCENT PAS  
À REMONTER DANS  
LE PALANQUIN.













MATSUE

CHIGAWA

YAEHARA

KUSHIMOTO

LE PAYS  
DU MILIEU



CLAN TOHAN

東 L'EST

INUYAMA

HINODE

MINO

## LES CLANS



OTORI



TOHAN



SEISHUU



## LE CLAN DES OTORI

Takeo, sauvé du massacre des siens par Otori Shigeru, est maintenant au cœur des luttes entre les seigneurs de la guerre. Kaede, otage des Tohan, est promise à sire Otori pour sceller une réconciliation politique.

Pièges, trahisons, combats sanglants... Takeo et Kaede doivent parer les coups mortels pour accomplir leur destin.

大鳳一族



L'adaptation en bande dessinée  
du roman de Lian Hearn.

